

**ACEBRON GROUP**  
**MECANIZADOS ACEBRÓN, S.L (MECACE, S.L.); TALLERES ACESÁN, S.L.; TALLERES METÁLICOS ACEBRÓN, S.L. y ACEBRÓN CALDERERÍA, S.L.**

**CONDICIONES GENERALES DE VENTA DE EQUIPOS Y COMPONENTES**  
**GENERAL TERMS ON SALES OF CAPITAL GOODS AND COMPONENTS**

**1.- Alcance y ámbito de aplicación de estas condiciones generales.**

*1.- Scope of these terms*

- 1.1. Las ventas de suministros, bienes de equipo, componentes y sistemas (en adelante, «el suministro» o «los suministros») realizadas por cualquiera de las sociedades del GRUPO ACEBRÓN (MECANIZADOS ACEBRÓN, S.L.; TALLERES ACESÁN, S.L.; TALLERES METÁLICOS ACEBRÓN, S.L. y ACEBRÓN CALDERERÍA, S.L.) (en adelante, «el vendedor»), se regirán por lo dispuesto en las presentes condiciones generales de venta de equipos, componentes y sistemas (suministros), excepto en todo aquello que hayan acordado expresamente las partes del contrato y se haya documentado en forma de condiciones particulares de la venta; pudiendo integrarse éstas atendiendo al contenido de la oferta realizada que haya sido aceptada por el comprador.

The sale of capital goods, components and systems (hereinafter “the sale” or “the sales”) provided by any of the ACEBRON GROUP companies (MECANIZADOS ACEBRÓN, S.L.; TALLERES ACESÁN, S.L.; TALLERES METÁLICOS ACEBRÓN, S.L. and ACEBRÓN CALDERERÍA, S.L.) (hereinafter, “the seller”), shall be governed by these terms on sales of capital goods, components and systems, unless otherwise agreed in writing by the parties in the form of specific terms for a particular sale. Where appropriate, these general terms can be completed with those included in the offer made by the seller and accepted by the buyer.

- 1.2. Carecen de valor vinculante cualesquiera condiciones diferentes de las presentes que no hayan sido objeto de expresa aceptación por el vendedor.

Any terms other than those included in this document shall be not binding unless they had been expressly accepted by the seller.

- 1.3. En todo caso, se considerará que las presentes condiciones generales de venta han sido comunicadas por el vendedor con anterioridad a la aceptación por el comprador, una vez que éste ha sido informado de su existencia y ha podido acceder a las mismas, a través de la página web del vendedor. De igual forma, se entenderá que son conocidas por el comprador siempre que éste haya tenido oportunidad de conocerlas durante la relación comercial entre las partes; considerándose, en todos estos supuestos -de posibilidad de acceso y conocimiento de su contenido-, que han sido aceptadas expresamente por el comprador al efectuar su pedido.

In any event, the present general terms shall be considered as totally disclosed by the seller before the buyer's acceptance, as long as the buyer had been informed about their existence and the terms were available at the seller's website. Likewise, the terms shall be deemed to be known by the buyer, insofar as this party has been given the chance of knowing them along the commercial relationship between the parties. In all these cases, -of availability of the terms and knowledge of their content- the terms shall be considered as accepted expressly by the buyer at the moment of placing the order.

## 2.- Formalización de los pedidos.

### 2.- *Placing of orders*

- 1.1. El contenido del suministro y sus características deben estar especificadas de manera clara por el comprador al formalizar su pedido. El suministro incluye únicamente aquellos bienes, componentes, equipos o materiales y sistemas que hayan sido especificados por el comprador, sin perjuicio de que, en su caso, se incluya por el vendedor la documentación, la información o los soportes adicionales necesarios para la adecuada entrega de los mismos.

When placing the order, the object of the sale and its characteristics must be clearly specified and defined by the buyer. The object of the sale includes only those goods, components, equipment, materials or systems that have been specified and defined by the buyer, notwithstanding that, where appropriate, the seller could also add to them the information and additional supporting documentation needed for a suitable delivery.

- 1.2. A estos efectos, ha de considerarse que los pesos, dimensiones, capacidades, especificaciones técnicas y características de los productos (suministros) ofertados por el vendedor a través de su página web, de catálogos, folletos y documentos publicitarios y dirigidos a la puesta en conocimiento de los mismos por potenciales

compradores, tienen un carácter meramente orientativo y no son vinculantes; salvo en aquellos casos en los que, en virtud de la formulación de un pedido de un suministro con características específicas, éste sea objeto de expresa aceptación por el vendedor.

For these purposes, the weight, dimensions, capacity, technical specifications and characteristics of the products offered by the seller in its website, as well as in catalogues, brochures and other items aimed at advertising them and making them available for prospective buyers, shall be considered as merely not binding approximations. The conditions and characteristics of the products included in the aforementioned advertising items will be binding only when a buy order that expressly makes reference to them has been accepted by the seller.

- 1.3. Las modificaciones del contenido de un pedido o de las especificaciones técnicas del mismo, que pueda solicitar el comprador, están sometidas, en todo caso, a la necesidad de aceptación por el vendedor. Estas modificaciones deberán efectuarse siempre por escrito y sólo tendrán eficacia en el caso de que el vendedor las haya aceptado también en forma escrita.

Changes in the products that are the object of a buy order already placed by the seller, as well as in the characteristics of those products or in their technical specifications are conditioned to the seller's acceptance. These changes shall be requested always in writing and will be binding only upon the seller's written acceptance.

- 1.4. Las modificaciones que traigan causa de reformas de la normativa aplicable (sea ésta de carácter legal, reglamentario o estrictamente técnico) que se produzcan entre la fecha de formalización del pedido y la fecha de la entrega del suministro, podrán ser impuestas por el vendedor sin necesidad de aceptación expresa por el comprador. En el caso de que estas modificaciones normativas impongan obligaciones o condiciones que resulten más onerosas para el vendedor, tanto en la fabricación, como en la comercialización o en la entrega, determinarán el derecho de éste a realizar una adecuación correlativa del precio del suministro.

Changes due to legislative developments (including parliamentary legislation, and administrative or technical regulations) that have taken place between the buy order issuance date and the date of delivery can be imposed by the seller regardless of the buyer's acceptance. In the event that these legislative changes impose duties or conditions on the seller that are more burdensome than those established in the previous legislation regarding manufacturing, commercialising or delivery,



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

the seller shall have the right to adjust the price in accordance to the new duties or conditions.

- 1.5. En ningún caso el pedido podrá considerarse realizado sin que haya sido objeto de aceptación, expresa y por escrito, por el vendedor; salvo en los casos de suministros periódicos de componentes o en aquellos supuestos en los que expresamente se haya pactado que no es necesaria esta aceptación expresa. En todo caso, servirá, a efectos de acreditar la aceptación, la comunicación por medios electrónicos (*e-mail*) y de comunicación a distancia (fax, correo postal, etc.).

In no case the buy order shall be deemed as effective without the seller's express acceptance in writing, except for periodic supplies of components and when it has been agreed by the parties that the order's express acceptance is not required. In any event, the acceptance can be notified by electronic means (an e-mail) or any other means of remote communication (fax, mail, etc.).

### 3.- Determinación del precio de los suministros.

#### 3.- *Price of the sales*

- 3.1. Los precios de los suministros serán los previstos en la oferta de los mismos; o, en su caso, en la aceptación por el vendedor del pedido realizado por el comprador. Estos se consideran aplicables para las condiciones de pago que se contemplen en la propia oferta. En el caso de modificación de las condiciones de pago, se revisará también el precio.

The price of each product shall be that indicated in its offer or, when applicable, in the seller's acceptor of a buy order placed by the buyer. These prices shall be deemed to be linked to the payment conditions established in the offer. Provided that those payment conditions are modified, the price shall be revised as well.

- 3.2. Los precios ofertados tienen validez durante un mes desde la fecha de remisión de la oferta comercial o contractual y se considerarán como fijos en las condiciones de pago incorporadas en la propia oferta; salvo los casos en los que los suministros incluyan componentes que hayan de ser objeto de importación y el pago haya de realizarse por el vendedor en moneda distinta del €, así como en el caso de que estén sometidos al pago de tasas o aranceles, en cuyo caso el precio se ajustará en función de esta fluctuación o del incremento de las tasas o aranceles referidos. Sin perjuicio de lo anterior, en el caso del precio de los materiales incluidos en la oferta, éstos se actualizarán a la fecha de la formalización del pedido por parte del comprador.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

The prices offered by the seller are valid for a month since the date on which the commercial or contractual offer was made. These prices shall be considered to be fixed and linked to the payment conditions included in the offer, except for sales that include imported components which have to be paid in any currency other than the €, or which are subject to taxes, tariffs or custom duties. In these last cases, the price shall be adjusted according to the currency fluctuations or to the rate increase of the taxes, tariffs or custom duties. Notwithstanding the foregoing, the price of the materials included in the offer shall be updated to the day in which the purchase order is filed.

- 3.3. En todo caso, aceptado el pedido por el vendedor, el precio se considerará fijo; siendo susceptible de revisión únicamente en los supuestos que siguen: A) Acuerdo expreso entre vendedor y comprador. B) Retraso en la entrega por causa imputable al comprador. C) Modificación del contenido o de las características del contenido a petición del comprador. D) En los casos de modificaciones normativas que impongan condiciones más onerosas al vendedor, de conformidad con lo previsto en la condición general §.2.4. E) En el caso de precios fijados en una moneda distinta al €, cuando ésta haya experimentado una variación entre la fecha de formalización del pedido y la fecha de facturación del mismo.

In any event, once the buy order is accepted by the seller, the price shall be considered fixed. This price can be revise only in the following cases: a) By the parties' express covenant, b) Because of a delayed delivery due to circumstances attributable to the seller, c) Due to changes in the object of the sale or in its characteristics made at the buyer's request, d) In the case of legislative developments that impose more burdensome duties on the seller, according to section 2.4 of these general terms.

- 3.4. Los precios fijados en la oferta son netos, sin incluir el IVA, ni ningún otro impuesto, derecho o tasa que hayan de ser repercutidos por el vendedor en la factura que se emita a efectos de cobro del precio.

The prices indicated in the offer do not include any fees, taxes or tariffs that the seller has to charge the buyer, in the invoice issued for collecting the price, according to the applicable legislation.

- 3.5. Los precios fijados en la oferta no incluyen los costes de embalaje, de transporte, ni las cargas y descargas, ni los seguros, considerándose que la entrega se realizará en la propia fábrica o establecimiento del vendedor; salvo previsión expresa en otro sentido incluida en la oferta del vendedor realizada en forma escrita.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

The prices indicated in the offer do not include boxing and packaging expenses, transportation costs, loading and unloading costs, nor any other charges and insurance costs. Delivery shall be considered to have taken place in the seller's own business premises, unless otherwise provided in writing in the seller's offer.

#### 4.- Plazo y condiciones de la entrega.

##### 4. Time and conditions of delivery

4.1. El plazo de entrega será el previsto expresamente en la aceptación del pedido por el vendedor.

Este plazo se entenderá modificado en los siguientes supuestos: A) Cuando el comprador no entregue en el plazo comprometido la documentación que sea necesaria y, en todo caso, la que le requiera expresamente el vendedor, para la ejecución del suministro. B) Cuando el comprador requiera modificaciones de las condiciones o especificaciones del suministro, una vez haya sido aceptado el pedido por el vendedor. C) Cuando el comprador haya incumplido alguna de las obligaciones asumidas en la formulación del pedido aceptado por el vendedor. D) Cuando concurra alguna causa no imputable, de manera directa y exclusiva, al vendedor, que determine un retraso en la fabricación, producción, terminación o entrega del suministro. En particular, tendrán la consideración de causas del retraso no imputables directamente al vendedor, sin perjuicio de la posible existencia de otras distintas que integren este mismo concepto, las que siguen: huelgas de suministradores o proveedores del vendedor; fallos en los suministros de terceros, sistemas de transporte o almacenamiento; huelgas o paros del personal del vendedor; sabotajes, averías o accidentes en los talleres del vendedor; disposiciones normativas sobrevenidas de obligado cumplimiento por el vendedor que determinen un retraso en la ejecución del pedido; y cualquier otra circunstancia que sea susceptible de ser calificada como caso fortuito o como fuerza mayor, debiendo calificarse como tales las situaciones de epidemia o de pandemia declaradas oficialmente que incidan en la ejecución del encargo por el vendedor.

Delivery shall be made in the date expressly specified in the seller's acceptance of the buy order.

This delivery date shall be deemed modified in the following cases: a) If the buyer does not hand out all the documents needed or requested by the seller so as to perform the sale within the established term. B) if the buyer has requested changes in the sale's conditions or in the product's characteristics after the buy order has been accepted by the seller. C) if the buyer has incurred in breach of any of the duties assumed when placing a buy order already accepted by the seller. D) In the event of a delay in the production of the goods, in their completion or delivery, providing that these events are not directly and exclusively attributable to the seller. Notwithstanding the existence of other appropriate cases, a delay



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

shall be deemed not attributable to the seller in any of the following situations: strike of the seller's providers or suppliers; failure of a third party's supply, transportation or storage system; strike of the seller's own staff, mechanical failure, sabotage or accidents in the seller's premises, mandatory supervenient legislation that causes a delay in the buy order's performance, and any other circumstances likely to be qualified as force majeure. Pandemics or epidemics are to be considered cases of force majeure as long as: a) they are officially recognized as such, and b) they influence the performance of a buy order.

- 4.2. Los aplazamientos en la entrega por causas imputables al comprador no determinarán la modificación de los plazos de pago de los suministros.

Any delivery postponement due to causes attributable to the buyer shall not affect the payment dates or deadlines.

- 4.3. Los aplazamientos en la entrega de los suministros por causas imputables al vendedor determinarán únicamente la penalización que expresamente se haya establecido en la aceptación del pedido; siendo ésta la única indemnización posible por causa del retraso o aplazamiento en la entrega.

Delivery postponements due to causes attributable to the seller shall only imply the consequences and penalties expressly established in the order acceptance. These consequences and penalties shall be the only compensation derived from the delivery postponement or delay.

- 4.4. En el caso de que no se especifique otra cosa en el pedido aceptado expresamente por el comprador, se entenderá que el lugar de la entrega es la propia fábrica o los almacenes del vendedor.

Unless otherwise specified in the buy order expressly accepted by the seller, the seller's own business premises shall be regarded as the place of delivery.

- 4.5. En el caso de fijarse un lugar de entrega distinto del previsto en la condición general §.4.4, todos los gastos derivados del transporte y la entrega, incluyendo tasas, aranceles y seguros; así como los riesgos derivados del transporte, serán a cargo del comprador.

Provided that a place of delivery different from that defined in section 4.4 has been agreed, all the transportation and delivery expenses, including taxes, tariffs, custom duties, insurance, as well as the transport risks, shall be in charge of the buyer.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

- 4.6. Tan pronto como los suministros o productos estén listos para la entrega o envío, el vendedor informará al comprador de esta circunstancia ("*productos / mercancías listas para el envío*"). Si el transportista contratado o seleccionado por el comprador no viene a recoger las mercancías o productos en el plazo de una (1) semana a partir del día de recepción de dicho aviso, o si el comprador solicita al vendedor que posponga el envío por cualquier motivo, el vendedor tendrá derecho a cobrar al comprador los costes soportados por el almacenaje, depósito y custodia de las mercancías o productos, devengados a partir de inicio de la segunda (2ª) semana, hasta que las mercancías o productos se recojan realmente. La obligación de depósito y custodia por el vendedor no excederá, en ningún caso, de treinta (30) días naturales. Si se demora en un periodo de tiempo superior su recogida por el comprador, el vendedor podrá colocar los productos o mercancías en cualquier lugar de sus instalaciones, ya sea dentro o en el exterior. En este caso, el vendedor no será responsable de ningún daño o perjuicio que las mercancías o productos puedan sufrir, por ejemplo, como consecuencia del deterioro de su superficie o de sus componentes debido a las condiciones climáticas y al transcurso del tiempo situadas a la intemperie y sin medidas de protección.

As soon as the products or supplies are ready for shipment or delivery, the seller shall inform the buyer of this circumstances ("*products/merchandises ready for shipment*"). If the carrier chosen by the buyer does not come to collect the products or merchandises within a week from the day of receipt of the shipment notice by the buyer, or if the buyer request a postponement of the shipment date for any reason, the seller shall have the right to charge the buyer with the storage, depositing and surveillance costs of the products or merchandises from the second week and until the products or merchandises are actually collected. The storage and surveillance duty of the seller shall not exceed in any event thirty (30) calendar days. In the case that the buyer exceeds the thirty days period, the seller shall be entitled to place the products or merchandises at any point or location within its premises, either indoors or outdoors. In this event, the seller shall not be liable for any damages that the merchandises or products may suffer, such as damages derived from the deterioration of their surface or parts due to the time spent under different weather conditions without protection.

- 4.7. Desde el momento en el que el vendedor comunique expresamente al comprador que el suministro está a su disposición en el lugar establecido para la entrega, todos los riesgos de pérdida o deterioro del mismo, cualquiera que sea la causa (excepción hecha de actuaciones dolosas del vendedor), serán de cuenta del comprador.

The buyer bears the risk of loss or detriment of the products, upon the seller's express notice stating that the products are at the buyer's disposal in the place of



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



delivery. The only exception to this rule is the product's loss or detriment due to the seller's intentional conduct.

## **5.- Plazo y condiciones de pago.**

### **5.- Date and conditions of payment**

- 5.1. A efectos del pago del precio de los suministros, determinado en atención a las previsiones de la condición general §.3, el vendedor elaborará la correspondiente factura, que remitirá a la dirección facilitada por el comprador en el pedido. En la factura se especificará el suministro, con sus características esenciales, la fecha del pedido y de su aceptación, el precio de venta, los impuestos, tasas y aranceles que graven la venta, la comercialización o la entrega y que sean a cargo del comprador; así como otros gastos, costes (incluidos, en su caso, tasas, aranceles y primas de seguro) a los que haya tenido que hacer frente el vendedor; así como la fecha de vencimiento y de pago.

An invoice for payment shall be issued by the seller and sent to the address indicated by the buyer in the buy order. Payment conditions will be those established in section 3 of these general terms. The invoice shall specify: the object of the sale, its essential features, the date on which the buy order was placed, the date of acceptance, the sale price, the applicable taxes, fees, tariffs and custom duties payable by the buyer, as well as any other costs and expenses that have been charged to the seller (including taxes, tariffs and insurance costs), and the date and deadlines for payment.

- 5.2. El pago se realizará por el comprador mediante transferencia realizada a la cuenta corriente bancaria del vendedor o en la forma que expresamente se indique en la aceptación del pedido o en la factura emitida a efectos de pago.

Payment shall be made by the buyer by wire transfer to the seller's bank account, or by means of the payment method expressly indicated either in the buy order acceptance or in the invoice issued for payment.

- 5.3. El pago se realizará por el importe íntegro que conste en la factura emitida por el vendedor, sin que proceda la realización de retenciones no pactadas expresamente, descuentos, gastos, tasas o cualquier otra deducción.

Payment shall be made by handing over the exact amount of money expressed in the invoice issued by the seller. Discounting any kind of expenses, costs, taxes, fees, as well as withholding a part of the price for any reasons without a previous agreement of the parties is completely forbidden.



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

- 5.4. Salvo previsión expresa, establecida en forma escrita, el plazo de pago será el de treinta días naturales contados desde la fecha de recepción de la factura por el comprador; siempre que se haya realizado, previamente a esta fecha, la entrega de los suministros. En ningún caso el plazo de pago podrá exceder del previsto en la *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales*, o norma española que la sustituya.

Unless otherwise agreed in writing, payment must be made in a period of thirty days (including weekends and holidays) from the date on which the invoice is received by the buyer, provided that the products had been delivered before that date. In no event the payment period may exceed the term laid out in the *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales* (Spanish statute on measures against delays in commercial transactions), or the Spanish legislation replacing it.

- 5.5. La formulación de cualquier tipo de reclamación por el comprador, atinente a la adecuación, existencia de defectos o falta de conformidad del suministro o al plazo de entrega, no dará derecho a éste a la suspensión o reducción alguna en los pagos comprometidos.

Neither placing any kind of complaint with regard to the adequacy, defectiveness, or lack of conformity of the products, nor denouncing the failure to comply with the delivery date, shall give to the buyer a right to withhold the price or the promised installments, or to reduce their amount.

- 5.6. En el caso de retraso en el pago del precio por el comprador, el vendedor tendrá derecho, sin necesidad de requerimiento alguno y a partir de la fecha de vencimiento del pago, a los intereses de demora que se calcularán de conformidad con las previsiones del artículo 7 de la *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales*, de conformidad con la versión vigente en el momento en que se emita la factura. En ningún caso podrá considerarse que el pago de estos intereses de demora libera al comprador de la obligación de realizar el resto de los pagos pendientes en las condiciones pactadas o de las indemnizaciones de daños y perjuicios adicionales a las que haya de hacer frente y provocados por su mora en el cumplimiento.

In the event of a delayed payment, the seller shall have right to receive default interests without giving prior notice of the delay to the buyer. The default interests shall accrue since the end of the deadline for payment, and will be calculated with accordance to article 7 of the *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones*



ACEBRON GROUP





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

*comerciales*, in the version in force by the date of the invoice issuance. In no case, the payment of the default interests shall release the buyer from the rest of his pending payment duties under the contract, or from any other obligation to compensate damages that could arise from his default.

- 5.7. Las condiciones de pago por el comprador, en todo lo no previsto en las condiciones particulares de venta o en estas condiciones generales, se adecuarán a las previsiones contenidas en la *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales*, de conformidad con la versión vigente en el momento en que se emita la factura.

Unless otherwise established in these general terms or in the specific terms governing each sale, the payment conditions shall be regulated by the provisions of the *Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales*, in the version in force by the date of the invoice issuance.

## 6. Recepción y reclamaciones.

### 6. Receipt of the products and claims

- 6.1. Una vez entregado el suministro, el comprador podrá verificar la adecuación del mismo en un plazo no superior a quince días naturales. En este plazo, en caso de detectar defectos del suministro imputables al vendedor, deberá comunicarlos de inmediato y en forma escrita a éste, en la dirección que conste en la aceptación del pedido. Transcurrido este plazo de quince días naturales sin que el comprador haya comunicado, en la forma prevista, la existencia de defectos o de faltas imputables al vendedor, se considerará que el suministro ha sido entregado de manera adecuada y es conforme, empezando a discurrir, en este momento, el periodo contractual de garantía.

Once the products are delivered, the buyer is entitled to verify their adequacy and conformity within fifteen days (including weekends and holidays). Within this term, provided that any defects or lacks of conformity attributable to the seller are detected, a written notice of their existence shall be given to the seller immediately. This notice will be sent to the address indicated in the buy order acceptance. If the period of fifteen days expires and no notice of defects or disconformities attributable to the seller has been sent according to this section, the products shall be deemed adequate and in conformity with the contract. Additionally, in the absence of a notice of defects or disconformities sent by the buyer, the guarantee period shall run from the end of the fifteen days term.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

- 6.2. Una vez contrastada por el vendedor la realidad del defecto y que éste le resulta imputable, el vendedor adoptará las medidas necesarias y técnicamente posibles y adecuadas para su subsanación.

Once the existence of the notified defects or lacks of conformity has been checked, the seller shall adopt all the necessary and technically available measures for repairing them, provided that they are attributable to the seller.

- 6.3. En ningún caso el vendedor aceptará devoluciones de suministros diseñados o fabricados específicamente para el comprador, atendiendo a las indicaciones y características técnicas facilitadas por éste.

In no event the seller shall accept the return of goods that have been designed or manufactured specifically for the buyer, according to his instructions and fitted with the technical characteristics requested by him.

## 7. Garantía.

### 7. Guarantee

- 7.1. Los defectos de fabricación, de materiales o de ensamblado de los suministros son garantizados por el vendedor durante el plazo de un año contado desde la fecha de entrega, entendiéndose, a estos efectos, que ésta se ha producido el día inmediatamente posterior a aquél en el que hayan transcurrido los quince días naturales de que dispone el comprador para comunicar los defectos o faltas imputables al vendedor.

Defects in materials, as well as manufacturing or assembly defects are guaranteed by the seller for a year from the date of delivery. For these purposes, it shall be considered to be date of delivery the day on which expires the period of fifteen days established to notify the existence of defects and lacks of conformity attributable to the seller.

- 7.2. Esta garantía consiste exclusivamente en la reparación o, en su caso, en la sustitución, a elección del vendedor, de los elementos o componentes que se reconozcan como defectuosos. Estas reparaciones se entienden realizadas en la fábrica o en los talleres del vendedor; siendo por cuenta del comprador, los desmontajes, embalajes, transporte, tasas, aranceles y demás costes vinculados o derivados del envío del material defectuoso a los talleres del vendedor; sin perjuicio de que, en caso de que resulte técnicamente posible, la reparación y/o la sustitución de las piezas y/o componentes, se realice en las dependencias o instalaciones del comprador.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

The seller's guarantee consists of free repair or replacement of the materials, parts or components of the products recognised as defective. The choice between free repair or replacement corresponds to the seller. Reparations shall be considered to be performed in the seller's business premises. The costs of disassembling the products, packaging them, as well as the transportation costs and the applicable taxes, tariffs and custom duties derived from sending the goods to the seller's business premises shall be met in full by the buyer.

- 7.3. En todo caso, la reparación y/o la sustitución de una pieza, elemento o componente del suministro, determina un nuevo cómputo del plazo anual de garantía que se contempla en esta condición general §.7.

The reparation or replacement of an element, part or component of the object of the sale determines a new one-year period of guarantee, which shall be counted as established in section 7.

## 8. Resolución del contrato.

### 8. *Termination of the contract*

- 8.1. La resolución del contrato de venta de equipos, componentes y suministros al que se incorporan estas condiciones generales, tendrá lugar en los casos de incumplimiento esencial del mismo imputable a la contraparte y siempre que la parte que pretende la resolución haya cumplido sus obligaciones contractuales y notifique, de manera expresa y por escrito, a la contraparte su voluntad resolutoria. La resolución será efectiva en el caso en el que la parte requerida de resolución no remedie la causa invocada como fundamento de la resolución en un plazo de treinta días naturales computados desde la fecha en la que haya recibido la comunicación fehaciente de la voluntad resolutoria, incluyendo expresamente la determinación de la causa (o causas) que la amparan.

A party has the right to terminate the contract of sale of capital goods, components and systems subject to these general terms when the other party has incurred in a fundamental breach of contract, providing that the party claiming for termination has completely fulfilled his own contractual duties. The exercise of the right to terminate has to be clear and express and the other party must be notified in writing. The written notice shall inform expressly about the causes and grounds for termination. Termination will be effective by thirty days after the aforementioned written notification, providing that the other party does not cure the causes invoked as grounds for termination.

- 8.2. En todo caso serán causas de resolución contractual el cese de la actividad comercial por cualquiera de las partes contractuales, así como la disolución y/o



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal



liquidación de cualquiera de ellas. En ningún caso se reputará como tal la fusión o la adquisición por otra sociedad.

In any case, the following events will be grounds for termination: the cessation of the commercial activities of a party, as well as their dissolution and/or liquidation. In no case, the merger with other entity or the acquisition of one party by a third entity shall be grounds for termination.

- 8.3.** En el caso de resolución contractual por causa imputable al vendedor, el comprador estará obligado a pagar el valor de los suministros ya efectivamente realizados, de conformidad con las previsiones contempladas en el pedido y en su aceptación. Asimismo, el comprador tendrá derecho a adquirir los componentes, equipos y suministros ya fabricados y pendientes de entrega, pagando el precio previsto en el pedido y en la aceptación y en la forma y plazos previstos.

When termination is based on a breach of the seller, the buyer is obliged to pay the value of the sales already performed, according to the provisions included in the buy order and its acceptance. Moreover, the buyer has a right to acquire the capital goods, systems, components, parts and supplies already manufactured and pending delivery, by paying the price indicated, within the term specified and by using the payment method established in the buy order and its acceptance.

- 8.4.** En el caso de resolución contractual por causa imputable al comprador, el vendedor tiene derecho a percibir el precio de los componentes, equipos, materiales y suministros ya entregados, así como de los ya fabricados y pendientes de entrega, de conformidad con el precio fijado en el pedido y en la aceptación. Asimismo, tiene derecho al importe del precio de los componentes, equipos y materiales a cuyo pago el vendedor se haya comprometido con sus proveedores y subcontratistas por razón del contrato objeto de resolución; y, en su caso, de resultar posible, el importe de la cancelación de estos suministros provenientes de proveedores y subcontratistas del vendedor.

When termination is based on a breach of the buyer, the seller has the right to receive the price of the capital goods, systems and supplies already delivered, as well as the price of those already manufactured and pending delivery. The prices due to the seller shall be those indicated in the buy order and its acceptance. The seller has also a right to receive the price of the equipment, components, parts and materials which have been already acquired by the seller from third parties so as to fulfill the obligations arisen under the terminated contract. When cancellation of these supplies from third parties is still available, the buyer shall pay to the seller the cancellation costs.

## **9. Límite de la responsabilidad del vendedor.**

### *9. Limit of the seller's liability*

La responsabilidad del vendedor y, en su caso, de sus auxiliares, agentes y dependientes, derivadas de la ejecución o del incumplimiento del contrato al que se incorporan estas condiciones generales de la contratación no excederá, en ningún caso, del precio neto de los suministros fijado en el contrato. Esto es, aun en el caso de que el comprador acreditase eventuales daños emergentes o lucros cesantes (pérdidas de ingresos, de producción, costes de inactividad, incrementos del coste de explotación, etc.) o reclamaciones de clientes del propio comprador que excediesen de dicha suma (el precio neto del contrato), la indemnización de daños y perjuicios a la que habría de hacer frente no podría superar (en su conjunto) esta suma.

The seller's personal or vicarious liability derived from the breach or non-performance of the contract subject to these general terms shall not exceed, in any case, the net price of the object of the sale. This rule shall be applied even when the buyer proves any kind of damages, including pure economic losses and claims from the seller's customers, whose compensation could exceed the aforementioned amount (the net price of the object of the sale).

### **10. Propiedad intelectual e industrial**

#### *10. Intellectual property, copyrights, patents and trademarks*

**10.1.** La aceptación o ejecución de una orden de compra no determina la concesión de la titularidad ningún derecho de propiedad intelectual o industrial sobre los productos o mercancías, ni produce la concesión de licencia alguna más allá de las facultades de uso de los productos o mercancías conforme a su finalidad.

No patent, copyright, trademark, or any other proprietary right is licensed, granted, or otherwise transferred by the seller's acceptance or execution of a buy order, except for the right to use such products or merchandises in accordance with its purpose.

**10.2.** El comprador declara y garantiza que el uso por su parte de los productos objeto del contrato no infringirá los derechos de propiedad intelectual e industrial del vendedor o de terceros.

The buyer undertakes to use the products or merchandises complying with the patents, copyrights, trademarks and any other proprietary rights that the seller or any other third party may have on them.



Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

- 10.3. El comprador garantiza además que no utilizará la propiedad intelectual e industrial del vendedor para suministrar bienes y/o servicios a terceros sin el consentimiento previo y por escrito del vendedor y que, en caso de que esto ocurra, dicho suministro se considerará un comportamiento objetivamente contrario a las exigencias de la buena fe mercantil, un aprovechamiento indebido del esfuerzo ajeno y una violación flagrante de secretos industriales y empresariales todo ello sin perjuicio de cualesquiera otras acciones que en Derecho pudieran asistir al vendedor.

The buyer also undertakes to not use any kind of intellectual property owned by the seller to supply goods and/or services to third parties without the express consent of the seller in writing. In the event that the buyer does not comply with this duty, such supply of goods and/or services shall be considered an infringement of the principle of good faith and fair dealing, as well as a blatant misappropriation of trade and industrial secrets, without prejudice to any other remedies to which the seller may be entitled under the law.

## 11. Confidencialidad.

### 11. Confidentiality

- 11.1. Las partes se obligan a tratar de forma confidencial toda la información y documentos, tanto de naturaleza comercial, como técnica, de los que tengan conocimiento o a los que tengan acceso por razón de la relación negocial y comercial que se entable. En particular, las partes se comprometen a no utilizar esta información y estos datos para propósitos distintos del cumplimiento, ejecución y desarrollo del contrato de venta o de suministro, salvo consentimiento escrito de la contraparte y salvo la previsión que se contiene en la condición general §.10.2.

The parties are under the duty to treat as confidential information all data and information, either commercial or technical, whether in documentary or other material form or disclosed orally or by demonstration or by any other medium which is disclosed by either party because of the contract of sale or the contract of supply. The parties undertake not to use this data and information for purposes other than performing the contract of sale, unless otherwise agreed and apart from the provision of section 10.2.

- 11.2. A título meramente enunciativo, tendrá la consideración de Información Confidencial: la documentación contractual, conceptos, ideas, conocimientos, técnica, dibujos, diseños, borradores, informes, escritos, diagramas, modelos, muestras, bases de datos de cualquier tipo, así como, cualquier información relativa a aspectos financieros, comerciales, administrativos técnicos y/o



ACEBRON GROUP





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

industriales del vendedor, que, en cualquier momento durante la negociación del contrato o la ejecución el mismo, sea conocida por el comprador y/o que le sea revelada por el vendedor o suministrador de forma oral, escrita, o en cualquier soporte, así como cualquier análisis, recopilación, estudio, resumen, extracto o documentación de todo tipo. El comprador se obliga a no revelar a terceros dicha información confidencial y a no utilizarla, directa o indirectamente, para propósitos distintos de los previstos en el contrato.

Confidential Information includes, but it is not limited to, contractual documents technical know-how, software, drawings, diagrams, trade secrets, technical data, analyses, concepts, technical processes, formulae, specifications, inventions, suppliers, customers, employees, consultants, corporate status, business activities, pricing policies, operational methods, customer information, financial information, sales information, marketing information and other business affairs of the seller, which came to be known by the buyer or disclosed by the seller during the negotiations or the agreement's performance, as well as any analyses, compilations, studies, summaries, excerpts or any other kind of documents. The buyer undertakes not to disclose to third parties the Confidential Information and not to use it, directly or indirectly, for purposes different from those envisaged in the contract.

- 11.3. La transmisión de información confidencial por parte del comprador a sus empleados y auxiliares sólo podrá hacerse cuando sea estrictamente necesario para la consecución de los fines del contrato, garantizando en todo caso el cumplimiento por parte de dichos empleados y auxiliares de la obligación de confidencialidad contenida en el párrafo anterior (§.10.2).

The communication of Confidential Information to the employees and personnel of the buyer shall only be made as long as it is strictly necessary to achieve the purpose of the contract, ensuring in any event, that all the information recipients comply with the confidentiality duties laid out in the previous paragraph.

- 11.4. El acceso por el comprador a Información Confidencial no se entenderá que constituye una cesión ni cualquier derecho o licencia, explícita o implícita, a favor del mismo sobre cualesquiera patentes, marcas, derechos de autor, secretos industriales, *know-how*, así como cualesquiera otros derechos de propiedad intelectual o industrial de los que el vendedor sea titular actualmente o en un futuro adquiriera en relación con el objeto de la Información Confidencial revelada.

No patent, copyright, trademark, or any other proprietary right belonging to the seller, currently or in the future, is considered to be licensed, granted, or otherwise transferred to the buyer due to the buyer's access to Confidential Information.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal

- 11.5. En el momento de la finalización o extinción del contrato, cualquiera que sea la causa, incluida la ejecución o cumplimiento del contrato en sus propios términos, a requerimiento escrito del vendedor, el comprador entregará toda la documentación generada que contenga Información Confidencial, no pudiendo guardar copia parcial o total de la misma, salvo la que forme parte del objeto del contrato y haya de ser objeto de entrega al comprador.

By the time in which the contract is finished, irrespective of the cause, including the right and total completion of the contract, at the request of the seller, the buyer shall deliver all documents containing Confidential Information. The buyer shall not retain any copies or records of these documents, except for those that are part of the contract's object and must remain in the buyer's possession.

- 11.6. Esta obligación de confidencialidad y de restricción de uso de la Información Confidencial será aplicable durante el plazo de la relación contractual o comercial entre las partes y durante un periodo no inferior a cinco (5) años tras su finalización. El incumplimiento de la obligación de confidencialidad permitirá al vendedor exigir al comprador la indemnización de todos los daños y perjuicios que le haya ocasionado, aun cuando éstos no fuesen previsibles.

This confidentiality duty shall apply during the time in which the contractual or commercial relationship between the parties is in force. After the contract is completed the duty shall remain in force for five (5) years after this Agreement's expiry. The breach of the confidentiality duty shall entitle the seller to claim compensation for all damages derived from the breach, even when those damages were not foreseeable.

- 11.7. De igual forma, el comprador se compromete a no contratar a los empleados del vendedor con los que haya tenido relación como consecuencia de la ejecución del Contrato durante el plazo de cinco (5) años desde la finalización de la referida relación, sin el previo consentimiento del vendedor, otorgado en forma escrita.

Likewise, the buyer undertakes to not hire the seller's employees with which the buyer has been in contact due to the contract's performance for a period of five (5) years after the contract is completed, without the prior consent in writing of the seller.

## 12. Protección de datos personales

### 12. *Personal data protection*

- 12.1. De acuerdo con la legislación vigente en materia de protección de datos personales, en el caso de que para la ejecución del contrato, el comprador tenga





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

acceso o trate datos de carácter personal, éste se compromete a cumplir en todo momento las condiciones y requisitos establecidos en el *Reglamento (UE) General de Protección de Datos* (RGPD) o en la normativa equivalente que resulte de aplicación, adoptando en todo momento las medidas de seguridad que le sean exigibles; así como la Ley Orgánica, 3/2018 de 5 de diciembre, de *Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales*.

According to the legislation on data protection in force, in the event that for performing the contract the buyer has access or needs to process personal data, the buyer undertakes to comply at every time with the security measures required by the European General Data Protection Regulation (GDPR), as well as by the Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de *Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales*.

**12.2.** Los datos personales del comprador y de sus representantes podrán ser tratados por el vendedor con la finalidad de mantener la relación contractual y comercial. Los datos proporcionados se conservarán mientras se mantenga dicha relación o durante el tiempo necesario para cumplir con las obligaciones legales que resulten de aplicación.

Los datos personales no se cederán a terceros salvo en los casos en que exista una obligación legal. Sin perjuicio de lo anterior, el comprador consiente de forma expresa e inequívoca la cesión de sus datos de carácter personal a entidades que pertenecen al grupo empresarial del vendedor, con la finalidad de gestionar adecuadamente las relaciones mantenidas con los clientes.

The buyer's personal data, as well as those of its representatives, may be processed by the seller with the aim of maintaining the contractual and commercial relationship. The data provided shall be preserved as long as that relationship exists or during the time that is necessary to comply with the legal duties that may be applicable.

The personal data shall not be transferred to third parties, except in those cases in which there is a legal duty to transfer. Notwithstanding the foregoing, the buyer expressly authorizes the transfer of the personal data to other entities or affiliates belonging to the same corporate group, with the purpose of adequately managing the ongoing business-customer relationships.

**12.3.** El comprador o sus representantes podrán ejercitar, en la medida en que resulte de aplicación, los derechos de acceso, rectificación o supresión, limitación de su tratamiento, oposición o portabilidad remitiendo una comunicación al domicilio social del vendedor.

The buyer or its representatives may exercise, with the extent provided in the applicable law, the right to be informed, the right of access, the right to





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

rectification, the right to erasure, the right to restrict processing, the right to data portability, the right to object, by addressing a request to the seller's registered office.

- 12.4. Una vez finalizada la relación contractual o cuando sean requeridas, ambas partes se comprometen a devolver a la otra parte los datos de carácter personal tratados y a destruir todas las copias de los mismos que obraren en su poder.

Either when the contractual relationship is finished, or when they are requested to do it, both parties undertake to return all personal data to the other party, together with all the copies that remain in their possession.

### 13. Cumplimiento normativo

#### 13. *Legal compliance*

- 13.1. Las Partes -entendiendo por tales, las personas de cada parte que hayan podido participar o intervenir de cualquier modo en la negociación del presente contrato- declaran que no concurren ni ha concurrido entre ellos ninguna situación de conflicto de interés en la formalización del presente contrato, así como ningún tipo de vinculación económica, familiar o personal que, de algún modo, haya podido influir en la selección del vendedor, en el establecimiento de las condiciones económicas o de ejecución del mismo o en la firma del presente documento.

The Parties, including all the legal and natural persons that may have intervened or participated in the contract's negotiation, state that they have not incurred and do not incur in a conflict of interest regarding the conclusion of the contract. They also state that they have not any kind of economic, family or personal bond that, in some way, may have influenced the decision of selecting the seller, the economic conditions of the contract, its performance or the signing of this document.

- 13.2. En relación con este Contrato, las Partes manifiestan que durante las negociaciones y para la celebración del mismo han actuado en todo momento de forma ética y profesional y se comprometen a no realizar ninguna práctica que de alguna manera resulte o pueda resultar en una vulneración de leyes o normativas aplicables relacionadas con la corrupción en cualquier país cuya legislación sea aplicable al presente acuerdo ni a los Códigos de Conducta que pudieran existir en cada una de las compañías. En este sentido, ambas Partes declaran que a la fecha de formalización del presente contrato no han recibido ningún tipo de promesa de pago, comisión o retribución de la otra Parte ni de terceras personas o entidades y se comprometen a no ofrecerlas ni a recibirlas en el futuro. A los efectos de 0



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal

esta cláusula, se entiende por Partes, las personas de cada una de ellas que hayan podido participar o intervenir de cualquier modo en la negociación o formalización del presente contrato.

The parties state that, during the negotiation and conclusion of this contract, they have behaved, at all times, in an ethical and professional manner. They also undertake not to develop any conduct that, somehow, may result in the infringement of the applicable laws and regulations on corruption in any country whose legislation applies to the present contract or of the codes of conduct that may exist in any of the companies. Additionally, both parties state that, on the date in which the contract is concluded, they have not received any promise of payment, commission, or remuneration from the other party, nor from third parties, and they undertake to not offer or receive them in the future. For the purposes of this clause, the expression parties include all natural and legal persons that have intervened or participated, in any way, in the negotiations and/or conclusion of this contract.

**13.3.** Las partes manifiestan que han adoptado medidas oportunas en el ámbito de la prevención de riesgos penales y que disponen de planes eficaces de prevención, gestión y control de riesgos penales establecidos por la Ley Orgánica 5/2010, de 22 de junio, en el que se incluyen las medidas de vigilancia y control idóneas para prevenir los delitos que pudieran cometerse por sus representantes legales o por sus empleados o para reducir de forma significativa el riesgo de su comisión. Dicha Ley Orgánica fue modificada por la Ley 1/2015, de 30 de marzo, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, *del Código Penal*.

El comprador manifiesta que cumple y que se compromete a cumplir mientras estén vigentes los derechos y obligaciones que se deriven de la ejecución del contrato, cualquier medida restrictiva, prohibición o embargo de carácter comercial que le sea de aplicación (incluyendo las relativas al control de importaciones y exportaciones), económico y/o financiero emanado de una autoridad gubernativa o judicial competente. Se entienden expresamente incluidas en este apartado las medidas restrictivas adoptadas o administradas por Naciones Unidas, la Unión Europea y/o el Gobierno de los Estados Unidos, incluyendo la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro (OFAC, por sus siglas en inglés).

El comprador manifiesta asimismo que, ni él, ni las sociedades de su grupo empresarial, ni sus subcontratistas, ni los empleados, directores y/o agentes de las mismas han sido objeto de sanciones con arreglo a la normativa anterior.

The parties state that they have adopted the proper measures to prevent any business related crimes and that they have approved effective prevention, management and control plans of crime risks, as required by *Ley Orgánica 5/2010, de 22 de junio*, in which surveillance and control measures to prevent the crimes



Mecanizado tecnológico

ACEBRÓN GROUP

that may be committed by the companies' officers and staff, as well as to reduce significantly the risk of commission of these crimes. The *Ley Orgánica 5/2010* was modified by *Ley 1/2015, de 30 de marzo, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal*.

The buyer states that complies and undertakes to comply whilst all the rights and duties arisen by the contract are in force, any applicable restrictive measure (including the measures related to import and export control), prohibition or embargo of a commercial, economic or financial measure issued by a competent governmental or judicial authority. All restrictive measures adopted or managed by the United Nations, the European Union and/or the Government of the United States, including the Office of Foreign Assets Control of the Treasury Department, fall under this paragraph's provision.

The buyer also states that neither it or the companies belonging to its corporate group, its subcontractors, employees, directors, officers and/or agents have been punished due to infringements of the aforementioned legislation.

- 13.4. El incumplimiento de lo dispuesto en la presente cláusula, así como cualquier comportamiento poco ético que pueda derivarse durante la relación comercial, deberá ser comunicado inmediatamente al vendedor, a través de las personas debidamente autorizadas de conformidad con sus procedimientos internos, y otorgará a la otra parte la facultad de resolver el contrato, y en su caso, exigir la indemnización de daños y perjuicios que haya lugar en Derecho.

The breach of the rules within this clause, as well as any other unethical behaviour that may occur during the commercial relationship must be immediately notified to the seller through duly authorized persons according to its internal procedures, and shall give the other party the right to terminate the contract and, if appropriate, to claim compensation for the damages according to the applicable law.

## 14. Código ético

### 14. Code of conduct

- 14.1. El Código Ético del Grupo Acebrón ("Código Ético") es la norma fundamental del Grupo, por el que se establecen unas pautas generales de actuación de preceptivo cumplimiento para todas las personas sujetas y grupos de interés del Grupo empresarial, tanto en la realización de sus negocios como en la gestión de sus relaciones.

A dichos efectos, el Grupo Acebrón vela por el cumplimiento del Código Ético en el comportamiento laboral y profesional de todos sus empleados, incluidos los directores e integrantes de los órganos de administración de las sociedades del Grupo, y a nivel externo, informa y requiere el mismo nivel de aceptación y cumplimiento en las conductas y relaciones con los colaboradores, proveedores,





Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

clientes, socios y cualesquiera otros terceros en general que mantengan un relación con las Sociedades del Grupo Acebrón.

The ACEBRON GROUP ethical code (Code of Conduct) contains the fundamental rules of the corporate group. The Code of Conduct lays down the general operating guidelines of the group. These rules are compulsory for all the directors, officers, staff, employees, agents, subcontractors and any other stakeholders of the corporate group, when managing and performing the group's activities, commercial relations and commitments.

The ACEBRON GROUP oversees that the professional and labour behaviour of its employees, directors, officers and administrators complies with the Code of Conduct. The same level of compliance is required externally from all collaborators, providers, suppliers, customers, partners and any other third parties whatsoever that maintain commercial relationships with the ACEBRON GROUP.

- 14.2. El comprador declara conocer y acepta cumplir en su integridad el contenido del *Código Ético del Grupo Acebrón*, disponible en la web corporativa: <https://www.acebrongroup.com/wp-content/uploads/2018/05/CODIGO-ETICO-DE-CONDUCTA-ACEBRON-GROUP-2018.pdf>. Asimismo, el comprador se obliga a informar y a hacer cumplir el contenido de las citadas normativas a sus empleados, y en su caso, a sus subcontratados.

The buyer states that it knows and accepts to fully comply with the *Code of Conduct of the ACEBRON GROUP*, which is available at the corporate website: <https://www.acebrongroup.com/wp-content/uploads/2018/05/CODIGO-ETICO-DE-CONDUCTA-ACEBRON-GROUP-2018.pdf>. Likewise, the buyer undertakes to inform about and ensure compliance with the Code of Conduct from all its employees, staff and subcontractors.

- 14.3. El comprador se obliga asimismo a estar al corriente del cumplimiento de sus obligaciones legales, mercantiles, regulatorias, administrativas, medioambientales, tributarias, salariales y de Seguridad Social con respecto al personal a su servicio, así como en particular a: A) Practicar las retenciones legales que proceda a cuenta de los impuestos correspondientes e ingresar dichos importes en tiempo y forma procedentes con respecto a todos sus trabajadores, acreditándolo al vendedor cuando así sea requerido. B) Respetar las normas sobre prevención de riesgos laborales de conformidad con la normativa vigente. Respetar y hacer respetar los derechos de los trabajadores de acuerdo con lo establecido en el Estatuto de los Trabajadores, la normativa sectorial, Convenios Colectivos y restantes disposiciones legales de aplicación. Respetar la libertad de asociación sindical y el derecho a la negociación colectiva de los trabajadores, con las sujeciones que la Ley aplicable al comprador exija. C) Respetar las normas relativas a la prevención del delito de Blanqueo de Capitales establecidas en el



ACEBRON GROUP







Mecanizado tecnológico

ACEBRON GROUP

Código Penal y en Ley 10/2010, de 28 de abril, *de prevención del blanqueo de capitales y de la financiación del terrorismo*. D) Aplicar los controles necesarios para la prevención del delito de Corrupción, tanto a funcionario público -nacional o extranjero-, como entre particulares, según lo establecido en el Código Penal y la normativa relacionada. E) Promover buenas prácticas para el apoyo y respeto en la protección de los derechos humanos, evitando incurrir en complicidades -cualquiera sea su modalidad- en el abuso de los derechos humanos. F) Eliminar toda forma o modalidad de trabajo forzoso y obligatorio, entendido este como todo trabajo o servicio exigido a un individuo bajo la amenaza de una pena cualquiera y que se obtiene de forma libre y voluntaria por el individuo; así como, en particular, el trabajo infantil.

The buyer additionally undertakes to be current with its legal, commercial, regulatory, administrative, environmental, fiscal, salary and Social Security duties, regarding its staff and personnel. In particular, the buyer undertakes to: A) Withhold the amounts indicated in Tax law from their employees' salaries, and in any other situation when withholding is applicable, as well as to remit the amounts withheld to the competent authorities. The buyer shall prove these circumstances to the seller when required to do so. B) Comply with the safety and health at work regulations in force, with the applicable labour law, the sectoral regulations, the collective agreements and any other legislation that is applicable; respect the workers' freedom to join labour unions and their right to collective bargaining according to the applicable law. C) Respect the legislation on prevention of money laundering included in the Spanish *Código Penal* and in the Ley 10/2010, de 28 de abril, *de prevención del blanqueo de capitales y de la financiación del terrorismo*. D) To apply the measures that are needed to prevent crimes related to corruption (either within administrative relationships, national or international, or between private persons), according to the *Código Penal* and any other applicable legislation. E) To promote good practices for supporting and respecting human rights, avoiding to cooperate in any way with conducts or behaviours that may lead to abuse of human rights. F) To eliminate all forms of forced or obligatory work, which is exacted from any person under the menace of any penalty and for which the said person has not offered himself freely and voluntarily, as well as, particularly, child labour.

## 15. Derecho aplicable

### 15. *Applicable law*

15.1. Con independencia de la nacionalidad y, del domicilio y del lugar de residencia del comprador, así como del lugar de entrega (sea éste en el territorio español o en un lugar distinto), el Derecho aplicable, en defecto de previsión expresa en condiciones particulares, será el Derecho español.



ACEBRON GROUP

Mecace Acemetal Acesan Acecal

The law applicable to any contract ruled by these terms shall be the Spanish law, irrespective of the nationality, domicile and place of residence of the parties (whether it is at the Spanish territory or not).

- 15.2.** En el caso de compradores de nacionalidad distinta de la española y para suministros con lugar de entrega situado fuera del territorio español, en las condiciones particulares, podrá pactarse, de manera expresa, que el Derecho aplicable sea la *Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías, hecha en Viena el 11 de abril de 1980.*

When a buyer has a nationality different from the Spanish and the object of sale has to be delivered outside the Spanish territory, the parties might agree in the specific terms of the sale that the applicable law is the United Nations Convention on the International Sale of Goods, made in Vienna on 11th. April 1980.

## **16. Jurisdicción competente**

### **16. Competent jurisdiction**

Las partes se someten voluntariamente y con renuncia a cualquier otro fuero de competencia que pudiera corresponderles, a la jurisdicción de los Jueces y Tribunales de la ciudad de A Coruña (España).

The parties submit expressly to the jurisdiction of the courts of the city of A Coruña (Spain), irrespective of the jurisdiction that could correspond to them on any legal grounds.

## **17. Cláusula de idioma**

### **17. Language clause**

El texto íntegro de las presentes Condiciones Generales de Venta ha sido redactado en los idiomas español e inglés. Ambas versiones se considerarán como oficiales, si bien se fija como prioritaria para su interpretación, en caso de discrepancia entre ambas versiones, la versión en idioma español.

The entire text of this General Terms of Sale has been drafted in Spanish and English language. Both versions shall be deemed as official, although the Spanish version shall prevail in the event of discrepancies between them